

بسمه تعالی

متن اساسنامه شرکت بهینه سازی مصرف سوخت به دو زبان فارسی و انگلیسی

Articles 5, 6, 10 and 11 of statute in session on 1393/02/03 of council of ministers has been approved and referring letter 1393/102/1316 on 1393/04/07 has been confirmed by Guardian Council and in official newspaper on 1393/04/19 has been published.

The text of this statute edited and translated on unofficially and it is only for information.

مواد ۵، ۶، ۱۰ و ۱۱ اساسنامه در جلسه مورخ ۱۳۹۳/۰۲/۰۳ هیات وزیران طی شماره ۱۳۳۲/۴۱۳۳۲/۵۰۱۵۳ هـ مورخ ۱۳۹۳/۴/۱۷ تصویب و به موجب نامه شماره ۹۳/۱۰۲/۱۳۱۶ مورخ ۱۳۹۳/۰۴/۰۷ توسط شورای نگهبان تأیید و در روزنامه رسمی به مورخ ۱۳۹۳/۴/۱۹ منتشر شده است.

متن این اساسنامه بصورت غیر رسمی ویرایش و ترجمه شده است و صرفاً جهت اطلاع می باشد.

First Chapter-Generalities & Fund

فصل اول - کلیات و سرمایه

Article 1-Title of Company:

The company's title is Fuel Consumption Optimization Company (P.J.S.C.) is held as per the paragraph "A" out of article 5-by-law at the statute of Iranian National Oil Company and as a subsidiary company of Iranian National Oil Company and that is hereinafter entitled as a company at the above article of association briefly.

ماده ۱- نام شرکت:

نام شرکت «شرکت بهینه سازی مصرف سوخت» (سهامی خاص) است که طبق بند «الف» ماده (۵) قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران و بعنوان شرکت فرعی شرکت ملی نفت ایران تشکیل میشود و از این پس در اساسنامه بطور اختصار «شرکت» نامیده میشود.

Article 2- Company's Head Quarter:

The company head quarter is in Tehran and either any place is determined by the company's directorate. The company could found the subsidiary and affiliated companies, branches, or offices and agencies inside and outside of the country performing the operations and the tasks determined at article (5) at the above article of association by ratification of its general assembly.

ماده ۲- مرکز اصلی شرکت:

مرکز اصلی شرکت در تهران و یا هر محلی است که هیأت مدیره شرکت تعیین مینماید. شرکت با تصویب مجمع عمومی خود میتواند برای انجام عملیات و وظایف مقرر در ماده (۵) این اساسنامه شرکتهای فرعی و وابسته، شعب، یا دفاتر و نمایندگی هائی در داخل و خارج کشور تأسیس نماید.

Article 2- Company's Head Quarter:

The company head quarter is in Tehran and either any place is determined by the company's directorate. The company could found the subsidiary and affiliated companies, branches, or offices and agencies inside and outside of the country performing the operations and the tasks determined at article (5) at the above article of association by ratification of its general assembly.

ماده ۲- مرکز اصلی شرکت:

مرکز اصلی شرکت در تهران و یا هر محلی است که هیأت مدیره شرکت تعیین مینماید. شرکت با تصویب مجمع عمومی خود میتواند برای انجام عملیات و وظایف مقرر در ماده (۵) این اساسنامه شرکتهای فرعی و وابسته، شعب، یا دفاتر و نمایندگی هائی در داخل و خارج کشور تأسیس نماید.

Article 3-Company's Term:

The company term is indefinite

ماده ۳-مدت شرکت:

مدت شرکت نامحدود است.

Article 4- Company's Fund:

The company's fund is in front of Iranian Rls. 2,000,000,000/-divided to two hundred thousand (200,000/-) registered shares each in amount of Rls. 10,000/-and it has been fully paid. The company's shares is totally pertained to Iranian National Oil Company and is non-transferable

ماده ۴-سرمایه شرکت:

سرمایه شرکت دو میلیارد (۲/۰۰۰/۰۰۰/۰۰۰) ریال منقسم به دویست هزار (۲۰۰/۰۰۰) سهم ده هزار (۱۰/۰۰۰) ریالی با نام است و تماماً پرداخت گردیده است. سهام شرکت کلاً متعلق به شرکت ملی نفت ایران و غیرقابل انتقال است.

ماده ۵-موضوع شرکت:

Article 5- Company's Object:

The company's object consists in "implementation and monitoring of policies in the field of oil and energy optimization of all activities pertained thereof and tenure and acting any kind of scientific, technical, commercial and further services activity is determined as necessary part for the company's operations development".

موضوع شرکت عبارت است از «اعمال مدیریت تقاضا و اجرای سیاستهای مرتبط با بهینه سازی مصرف سوخت در بخش های مختلف مصرف، کمک به توسعه کاربرد انواع فناوری های نوین تبدیل انرژی در بخش های مختلف مصرف، کاهش هزینه های دراز مدت ناشی از تقاضای انرژی، تدوین معیارها، ضوابط و دستور العمل های مرتبط با بهینه سازی مصرف انرژی، جایگزینی اقتصادی حامل های انرژی همراه با توسعه به کارگیری ظرفیت های محلی انرژی و انرژی تجدید پذیر به نیابت از وزارت نفت و اجرای کلیه فعالیتهای مربوط به امور مزبور و تصدی و انجام هر گونه فعالیت علمی، پژوهشی، فنی، بازرگانی و سایر خدماتی که برای توسعه عملیات شرکت لازم شناخته شود.»

ماده ۶-حقوق و اختیارات:

Article 6- Rights & Powers:

in order to fulfill the objectives and tasks and activities referred to in Article 5, the company has the rights and powers necessary to comply with the relevant provisions of the following described items

وظایف و اختیارات شرکت شامل وظایف و اختیارات موضوع قانون اصلاح الگوی مصرف انرژی و سایر قوانین و مقررات مربوط، از جمله موارد زیر می باشد که به تبعیت از وزارت نفت، حسب مورد رأساً یا با همکاری سایر دستگاه های اجرائی ذی ربط انجام می دهد:

1-To prepare any policy packs and basic strategies in relation with to supply and consume any energy and some carriers by thereof in different parts including industry, transportation, agriculture and housing and to produce thereof to relevant officials for enactment.

۱- تهیه بسته های سیاستی و خط مشی های اساسی مرتبط با عرضه و مصرف انرژی و حامل های آن در بخش های مختلف اعم از صنعت، حمل و نقل، کشاورزی و مسکن و ارائه به مراجع ذیربط برای تصویب.

2-To administer any suitable operations in order to supporting and encouraging for promotion of research system and development of modern technologies in area of energy optimization and to produce relevant officials for approving.

۲- تهیه راهکارهای اجرائی مناسب به منظور حمایت و تشویق برای ارتقاء نظام تحقیق و توسعه فناوری های جدید در زمینه بهینه سازی انرژی و ارائه به مراجع ذیربط برای تصویب.

3-To supply any saving bylaws and necessary patterns for energy consumption and any carriers by thereof in different parts including industry, transportation, agriculture and housing and to produce thereto by the relevant officials for enactment.

۳- تهیه آئین نامه های صرفه جوئی و الگوهای لازم برای مصرف انرژی و حامل های آن در بخش های مختلف اعم از صنعت، حمل و نقل، کشاورزی و مسکن و ارائه به مراجع ذیربط برای تصویب.

4-To identify and codify any development operations of required technologies development in the area of oil industry supplying and consuming any energy in the specialty area of oil and to provide any facilitation of design and improving thereof applying by the builders and domestic producers.

۴- شناسایی و تدوین راهکارهای توسعه فناوری های مورد نیاز در حوزه صنعت نفت برای عرضه و مصرف انرژی در حیطه تخصصی نفت و فراهم ساختن امکان طراحی و بهبود آنها برای بکارگیری توسط سازندگان و تولیدکنندگان داخلی.

5-To provide any criterions and technical particulars and remedial standards of energy and producing thereto by the relevant officials for approving and partnership necessarily for operating thereof

۵- تهیه معیارها و مشخصات فنی و استانداردهای اجباری انرژی و ارائه به مراجع ذی ربط برای تصویب و همکاری لازم برای اجرای آنها.

6-Necessary Actions in order to encouraging any energy consumers to benefit from equipments, supplies, serials and processes consuming less energy.

۶- اقدامات لازم به منظور ترغیب مصرف کنندگان انرژی به استفاده از تجهیزات، وسایل، مجموعه ها و فرآیندهای با مصرف انرژی کمتر.

7-To prepare any bylaws and necessary procedure for energy services corporations and to support from activity and their development with partnership of other relevant executive institutions and to produce to relevant officials for approving and executive and appropriate supervisory actions in this area, in the boundary of facilities and determined powers.

8-To manage, supervise, inspect and act necessarily in the area of energy auditing, to optimize any energy consumption and to administer any operations for optimization of energy consumption by the energy consumers, in accordance to the procedure and relevant bylaws.

9-To prepare and codify by bylaws, instructions and suitable operations and executive, supervisory and supporting actions in the area of production and contemporary development of power, energy and cooling, to construct and applying of energy recycle units and any projects in relation with energy output enhancement by the producers and consumers and to produce any bylaws, instructions and above operations to relevant officials for ratification.

10-To act in the area of supporting from promotion of economic application of renewal-producers energy sources in case of necessary matters.

11-To design and build of pattern and experimental plans in order to obtaining and promoting any knowledge and experiences in the area of purposes and liabilities by corporation.

12-Acting in the area of education and public cognizance and promoting of society culture in the part of optimization and to improve any pattern of energy consumption.

13-To represent, join and present in related international assemblies for keeping the national benefits and promoting any technical knowledge as per total policies of system and acts and pertained rules.

14-To conclude all kinds of contracts and transactions, including services contracts and contracting and consulting engineers and consulting and recruitment with qualified persons by respecting the acts and relevant procedure.

15-To purchase, sell, lease, hire, mortgage and acquirement and possess any movable and immovable property and so to implement, complete, develop, supervise and administer of properties, installations, workshops, institutions, repair shops and other installations and tools and supplies and necessary fittings performing the purposes and operations included to corporation, by respecting any acts and relevant procedure.

۷- تهیه مقررات و آئین نامه های لازم برای شرکت های خدمات انرژی و حمایت از فعالیت و توسعه آنها با مشارکت سایر دستگاه های اجرایی مربوط و ارایه به مراجع ذی ربط برای تصویب و اقدامات اجرایی و نظارتی مقتضی در این زمینه، در حدود امکانات و اختیارات مقرر.

۸- مدیریت، نظارت و بازرسی و اقدام لازم در زمینه ممیزی انرژی، بهینه سازی مصرف انرژی و اجرای راهکارهای بهینه سازی مصرف انرژی توسط مصرف کنندگان انرژی، طبق مقررات و آئین نامه های مربوطه

۹- تهیه و تدوین آئین نامه ها، دستورالعمل ها و راهکارهای مناسب و اقدامات اجرایی، نظارتی و حمایتی در حوزه تولید و توسعه همزمان برق، انرژی و برودت، احداث و بکارگیری واحدهای بازیافت انرژی و طرح های مرتبط با افزایش بازده انرژی توسط تولیدکنندگان و مصرف کنندگان و ارائه آئین نامه ها، دستورالعمل ها و راهکارهای مزبور به مراجع ذی ربط برای تصویب.

۱۰- فعالیت لازم در زمینه حمایت از ترویج کاربرد اقتصادی منابع تجدید شونده انرژی.

۱۱- طراحی و ساخت طرحهای الگو و آزمایشی به منظور کسب و ارتقای دانش و تجربیات در حوزه اهداف و مسئولیتهای شرکت.

۱۲- اقدام در زمینه آموزش و آگاه سازی عمومی و ارتقای فرهنگ جامعه در بخش بهینه سازی و اصلاح الگوی مصرف انرژی.

۱۳- نمایندگی، عضویت و حضور در مجامع بین المللی مربوط برای حفظ منافع ملی و ارتقای دانش فنی طبق سیاست های کلی نظام و قوانین و مقررات مربوط.

۱۴- انعقاد انواع عقود و معاملات، از جمله قراردادهای خدمات و پیمانکاری و مهندسی مشاور و مشاوره و استخدامی با اشخاص واجد صلاحیت با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۱۵- خرید، فروش، اجاره، استجاره، رهن و تحصیل و تملک اموال منقول و غیرمنقول و همچنین ایجاد، تکمیل، توسعه، نظارت و اداره اموال، تاسیسات، کارگاهها، دستگاهها، تعمیرگاهها و دیگر تاسیسات و ابزار و ادوات و وسایل لازم برای انجام مقاصد و عملیات موضوع شرکت، با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

16-To take any credit or loan and to pay any facilities to the real and legal persons in order to secure any requirements and to operate some corporation purposes by approval to the general assembly by respecting any acts and relevant procedure.

17-To acquire and possess and transfer the right of benefiting and register any invention permits and any kind of data about commercial brands, inventions, plans and required methods performing any operations and duties included to corporation.

18-To partner and cooperate with other executive institutions and foundations and qualified technical and financial Iranian and or foreign corporations, by respecting any acts and some relevant procedure.

19-To plan for recruit any power for securing the corporation requirements and to adjust and operate any educational programs and personnel apprenticeship in order to promoting some levels of academic, specialty, technical and executive data by thereof by respecting any acts and relevant procedure.

20-Other duties and powers is delivered to corporation in the framework of acts and procedure by ministry of oil.

Third Chapter- Company's Structures:

Third Chapter: Company's Structures

The company holds the following structures:

- 1-General Assembly
- 2-Directorate & Managing Director
- 3-Inspector (Auditor)

Article 8-General Assembly:

A: The agency of the company's shareholder at the general assembly is with the Iranian National Oil Company's Directorate.

B: The headship of the general assembly sessions is committed by the board chairman at National Iranian Oil Company either one of another board members of the above company would be identified and introduced by them.

C: The ordinary General Assembly is held in July of every year for examination and the balance sheet ratification and profit and loss account and another financial statements of the company in the former year and the directors and inspectors account and in October of the same year for examination and ratification the next year's budget of the company and as long as it wouldn't have been taken any decision beside the objects remarked at the agenda, the sessions is continued as the former times.

۱۶- گرفتن اعتبار یا وام و پرداخت تسهیلات به اشخاص حقیقی و حقوقی به منظور تأمین احتیاجات و اجرای مقاصد شرکت با تصویب مجمع عمومی با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۱۷- تحصیل و تملک و واگذاری حق استفاده و ثبت پروانه‌های اختراع و هرگونه اطلاعات درباره علائم تجاری، اختراعات، طرح‌ها و روش‌های مورد نیاز برای انجام عملیات و وظایف موضوع شرکت

۱۸- مشارکت و همکاری با سایر دستگاه‌های اجرائی و موسسات و شرکتهای ایرانی و یا خارجی واجد صلاحیت فنی و مالی، با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۱۹- برنامه ریزی جهت جذب نیرو برای تأمین احتیاجات شرکت و تنظیم و اجرای برنامه‌های آموزشی و کارآموزی کارکنان به منظور ارتقاء سطح اطلاعات علمی، تخصصی، فنی و اجرائی آنها با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

۲۰- سایر وظایف و اختیاراتی که در چارچوب قوانین و مقررات توسط وزارت نفت به شرکت محول می‌شود.

فصل سوم-ارکان شرکت

ماده ۷-ارکان شرکت:

شرکت دارای ارکان زیر میباشد.

- ۱- مجمع عمومی
- ۲- هیات مدیره و مدیرعامل
- ۳- بازرس (حسابرس)

ماده ۸-مجمع عمومی:

الف: نمایندگی صاحب سهام شرکت در مجمع عمومی با هیأت مدیره شرکت ملی نفت ایران میباشد.

ب: ریاست جلسات مجمع عمومی برعهده رئیس هیئت مدیره شرکت ملی نفت ایران یا یکی دیگر از اعضای هیأت مدیره شرکت مذکور است که توسط ایشان معین و معرفی خواهد شد.

ج: مجمع عمومی عادی در تیرماه هر سال برای رسیدگی و تصویب ترازنامه و حساب سود و زیان و سایر صورتهای مالی سال گذشته شرکت و گزارش مدیران و بازرس و در مهرماه همان سال برای رسیدگی و تصویب بودجه سال آینده شرکت تشکیل میگردد و تا موقعی که نسبت به موضوعات مندرج در دستور جلسه تصمیمی اتخاذ نشده جلسات همچنان ادامه می‌یابد.

Note: In addition to the matters remarked at above, it may be put another objects upon the board chairman suggestion and either the company's managing director and either in accord with the general assembly headship at the negotiations order as well.

D: The ordinary general assembly could be invited at any time of year upon the decision made by the general assembly chairman and either the company's inspector extraordinarily.

E: The board members & company's inspector could participate at the general assembly sessions with no holding the vote fee by invitation the assembly chairman.

F: The entire matters pertained to invitation and holding the general assembly sessions and its decisions reliability is in accord with the statute made by Iranian National Oil Company about the board sessions.

Article 9-General Assembly Duties:

1-The ordinary general assembly duties are as follows:

A: Examination & taking any decision beside the balance sheet and profit and loss account and another company's financial statements with respect to the annual report by the directorate and the inspector's account.

B: Review and approval of operational plans and budget figures for the current season and the company's fund.

C: Taking any decision beside the loan collection and credit and loan and credit payment to the real and natural persons in order to security of requirements and the company's purposes by observing the bylaws and pertained rules.

D: Appointment the managing director and another board members.

E: Appointment the inspector observing the state current bylaws

F: Determination the salary and board members' privileges and the inspector remuneration

G: Public policy and approval of the company's long-term plans, medium term and short term.

I: Decision on the creation of precautionary savings for the company and allow the use of public resources.

H: Allowed to establish subsidiaries and affiliates, and subsidiaries and agencies and their removal from the country and abroad.

J: Decision on the recommendations of the Board relating to the conclusion of any contracts for the purchase and sale of shares of other companies participation and compliance with the relevant procedure.

K: Another decision about compliance with the provisions of this statute shall be on the agenda of the General Assembly.

تبصره- علاوه بر موارد مذکور در بالا ممکن است موضوعات دیگری نیز بنا به پیشنهاد رئیس هیات مدیره و یا مدیرعامل شرکت و یا طبق نظر ریاست مجمع عمومی در دستور مذاکرات مجمع قرار گیرد.

د: مجمع عمومی عادی را میتوان در هر موقع از سال بنا به تصمیم رئیس مجمع عمومی و یا بازرس شرکت به طور فوق العاده دعوت نمود.

ه: اعضاء هیئت مدیره و بازرس شرکت می توانند با دعوت رئیس مجمع بدون داشتن حق رای در جلسات مجمع عمومی شرکت نمایند.

و: تمامی موارد مربوط به دعوت و تشکیل جلسات مجمع عمومی و اعتبار تصمیمات آن طبق اساسنامه شرکت ملی نفت ایران در مورد جلسات هیئت مدیره آن می باشد.

ماده ۹-وظایف مجمع عمومی:

۱-وظایف مجمع عمومی عادی بقرار زیر است:

الف: رسیدگی و اتخاذ تصمیم نسبت به ترازنامه و حساب سود و زیان و سایر صورتهای مالی شرکت با توجه به گزارش سالیانه هیئت مدیره و گزارش بازرس.

ب: بررسی و تصویب برنامه عملیات و فصول و ارقام بودجه های جاری و سرمایه ای شرکت.

ج: اتخاذ تصمیم نسبت به دریافت وام و اعتبار و پرداخت وام و اعتبار به اشخاص حقیقی و حقوقی بمنظور تامین احتیاجات و مقاصد شرکت با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

د: انتخاب مدیرعامل و سایر اعضاء هیات مدیره.

ه: انتخاب بازرس با رعایت قوانین جاری کشور.

و: تعیین حقوق و مزایای اعضاء هیات مدیره و حق الزحمه بازرس.

ز: تعیین خط مشی عمومی شرکت و تصویب برنامه های بلندمدت، میان مدت و کوتاه مدت شرکت.

ح: اجازه تأسیس شرکتهای فرعی و وابسته و شعب و نمایندگی ها و یا برچیدن آنها در داخل و خارج کشور.

ط: اخذ تصمیم در خصوص ایجاد اندوخته های احتیاطی مورد نیاز شرکت و اجازه استفاده از ذخایر عمومی شرکت.

ی: اخذ تصمیم در خصوص پیشنهادات هیات مدیره مربوط به انعقاد هرگونه قراردادهای مشارکت و خرید و فروش سهام شرکتهای دیگر با رعایت قوانین و مقررات مربوط.

ک: اتخاذ تصمیم درباره هر موضوع دیگری که با رعایت مفاد این اساسنامه در دستور جلسه مجمع عمومی قرار گیرد.

2-The extraordinary general assembly duties are as follows:

A: Change either amendment the statute articles and rising either reduction the company's fund.

B: Winding Up

Article 10-Directorate:

The board is comprised of five persons as the original members including a board chairman, managing director (vice-chairman) and three further persons. Two further persons are appointed as the alternate members that in the absence by anyone of the original members, to participate them in the sessions and board decisions would be necessarily and validly by the board chairman invitation.

Board chairman, managing director and other original members of directorate are appointed by an offer made by the chairman of general assembly and approving of general assembly and by issuance of any edict on behalf of minister of oil for the period of two years to this position and up ending the membership period of the board, renewal election of them would be with no impediment. After expiration of tenure period and as long as the new board hasn't been appointed, the corporation board would continue to its service by his actual power. To change anyone of the original members, before ending their membership period would be facilitated by any offer made by chairman of general assembly and approving of general assembly.

Article 11-Sessions & Board Decisions:

To invite, appoint any time and administer some board sessions and to notify any approvals would commit by the chairman and in absence of chairman with vice-chairman of directorate and to operate any approvals and board decisions are out of the managing director's duties. The board sessions would be held at the place of corporation and at least once a month. The board sessions are held by an offer made by one of the members and by invitation and presence of the board chairman and in absence of himself by the vice-chairman of directorate too.

Note: The board sessions are formalized by presence of five members and the board decisions are authentic by majority of any decisions of members presented at the session.

Article 12-Board Duties & Powers:

The board is endowed any kind of power for the company's affair administration and performing the duties pertained to the company's object at the boundary of the procedure by the above statute. The board powers and duties among other things are included the described matters:

۲-وظایف مجمع عمومی فوق العاده بشرح زیر است:

الف- تغییر یا اصلاح مواد اساسنامه و افزایش یا کاهش سرمایه شرکت.

ب- انحلال.

ماده ۱۰-هیات مدیره:

هیئت مدیره شرکت از پنج نفر عضو اصلی شامل رئیس هیئت مدیره، مدیر عامل (نائب رئیس) و سه نفر دیگر تشکیل می‌گردد. دو نفر دیگر نیز به عنوان اعضای علی‌البدل انتخاب می‌شوند که در غیاب هر یک از اعضاء اصلی، به دعوت رئیس هیئت مدیره، شرکت آنان در جلسات و تصمیمات هیئت مدیره الزامی و معتبر خواهد بود.

رئیس هیئت مدیره، مدیرعامل و سایر اعضای هیئت مدیره با پیشنهاد رئیس مجمع عمومی و تصویب مجمع عمومی و با صدور حکم از سوی وزیر نفت برای مدت دو سال به این سمت انتخاب می‌شوند و در پایان مدت عضویت هیئت مدیره، انتخاب مجدد آنان بلامانع است. پس از انقضای دوره تصدی و تا وقتی که هیئت مدیره جدید انتخاب نشده است، هیئت مدیره شرکت با اختیارات فعلی خود به خدمت ادامه خواهند داد. تغییر هر یک از اعضای هیئت مدیره، قبل از پایان مدت عضویت آنان با پیشنهاد رئیس مجمع عمومی و تصویب مجمع عمومی امکان پذیر می‌باشد.

ماده ۱۱-جلسات و تصمیمات هیات مدیره:

دعوت، تعیین وقت و اداره جلسات هیئت مدیره و ابلاغ مصوبات به عهده رئیس و در غیاب رئیس به عهده نایب رئیس هیئت مدیره و اجرای مصوبات و تصمیمات هیئت مدیره از وظایف مدیر عامل می باشد. جلسات هیئت مدیره در محل شرکت و حداقل هر ماه یکبار تشکیل خواهد شد. جلسات هیئت مدیره با پیشنهاد هر یک از اعضا و به دعوت و حضور رئیس هیئت مدیره و در غیاب ایشان توسط نایب رئیس هیئت مدیره نیز تشکیل می‌شود.

تبصره: جلسات هیئت مدیره با حضور پنج نفر عضو رسمیت می‌یابد و تصمیمات هیئت مدیره با اکثریت آرای اعضای حاضر در جلسه معتبر است.

ماده ۱۲-وظایف و اختیارات هیات مدیره:

هیئت مدیره در حدود مقررات این اساسنامه دارای همه گونه اختیار برای اداره امور شرکت و انجام وظایف مربوط به موضوع شرکت می باشد. اختیارات و وظایف هیئت مدیره از جمله شامل موارد مشروحه زیر است:

A: Operation The General Assembly Decisions

B: Presentation of suggestion about the formalities plan and overall chart of the company's organization

C: Examination & planning the balance sheet and profit and loss account of company and providing the board account for presentation to the general assembly.

D: Examination to the detailed budget of company and ratification and budget recovery and credit by suggestion of the managing director at the boundary of powers would have been delegated on behalf of the general assembly to the board of directors

E: Operations and planning of overall company policy to submit to the General Assembly for approval.

F: Taking any decision beside the transactions and contracts in accord with the procedure related to the company's transactions.

G: Proposed regulation of credit and loan payments received and submitted to the General Assembly for approval.

H: Taking any decision beside the entire plans and programs and any kind of further actions to be necessary and appropriate acting the operations included to the company's object.

I: Managing decision on all recommendations for protecting the rights and interests of the Company and the Board has jurisdiction.

J: Decision to refer the dispute to arbitration and the arbitrator of claims and the right to peace and reconciliation with the country's laws and regulations.

Article 13-Duties & Managing Director's Powers:

The managing director is responsible for better performance the entire affairs and keeping the rights and benefits and the company's property and holds all kinds of rights and full and complete powers for the company's affair administration and operation the board approvals and holds the company's agency in front of the entire judicial and state and division officials and institutions and individuals with full power of substitution.

Managing Director could delegate all either a part of his executive powers by his advisability and responsibility to anyone of the board members the company's employees. The managing director powers and duties are included the following matters:

A: Recruitment & Appointment and promotion and separate and granting rewards and salary extra and benefits and establishment the personnel allowances and broadly taking any decision about the entire recruitment affairs and the company's personnel education in accord with the procedure and bylaws.

الف: اجرای تصمیمات مجمع عمومی.

ب: ارائه پیشنهاد در مورد طرح تشکیلات و نمودار کلی سازمان شرکت.

ج: رسیدگی و تنظیم ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت و تهیه گزارش هیئت مدیره برای تقدیم به مجمع عمومی

د: رسیدگی به بودجه تفصیلی شرکت و تصویب و اصلاح بودجه و اعتبارات به پیشنهاد مدیرعامل در حدود اختیاراتی که از طرف مجمع عمومی به هیات مدیره تفویض شده باشد.

ه: تنظیم برنامه عملیات و تعیین خط مشی و سیاست کلی شرکت جهت تقدیم به مجمع عمومی برای تصویب.

و: اخذ تصمیم نسبت به معاملات و قراردادهای طبق مقررات مربوط به معاملات شرکت.

ز: بررسی و تنظیم پیشنهاد دریافت و پرداخت اعتبار و وام جهت تقدیم به مجمع عمومی برای تصویب.

ح: اخذ تصمیم نسبت به کلیه طرحها و برنامه ها و هر گونه اقدام دیگری که برای انجام عملیات موضوع شرکت لازم و مقتضی باشد.

ط: تصمیم درباره کلیه پیشنهادات مدیرعامل که برای حفظ حقوق و منافع شرکت لازم و در صلاحیت هیئت مدیره باشد.

ی: اخذ تصمیم برای ارجاع دعاوی و اختلافات به داوری و تعیین داور با حق صلح و سازش با رعایت قوانین و مقررات کشور.

ماده ۱۳-وظایف و اختیارات مدیرعامل:

مدیرعامل مسئول حسن جریان کلیه امور و حفظ حقوق و منافع و اموال شرکت می باشد و برای اداره امور شرکت و اجرای مصوبات هیئت مدیره و مجمع عمومی دارای همه گونه حقوق و اختیارات تام و تمام است و نمایندگی شرکت را در مقابل کلیه مقامات قضائی و کشوری و لشگری و موسسات و اشخاص با حق توکیل غیر دارد.

مدیرعامل میتواند تمام یا قسمتی از اختیارات اجرائی خود را به تشخیص و مسئولیت خود به هر یک از اعضای هیئت مدیره و کارمندان شرکت تفویض کند. اختیارات و وظایف مدیرعامل شامل موارد زیر نیز می باشد:

الف: استخدام و انتصاب و ارتقاء و انفصال و اعطای پاداش و اضافه حقوق و مزایا و برقراری فوق العاده های کارکنان و بطور کلی اخذ تصمیم درباره کلیه امور استخدامی و آموزش کارکنان شرکت طبق مقررات و آئین نامه های مربوط.

B: Account Opening and payment and collection the assets with the banks and state financial institutions in accord with the bylaws and state current procedure. At the above matters, the financial responsible would act by the managing director's signature and one of the board members preferably. The managing director and the board selective member could transfer his signature authorization to anyone of the company's employees by his advisability and responsibility.

C: Determination the authorized signatures and Signatures of the proposed binding of company to the board.

D: Determination the duties and powers and responsibility of the different units at the company in the boundary of the formalities and broad foundation of the company.

E: Performance the financial and computational and auditing controls beside the operations and transactions and the company's expenses and the subsidiary and affiliated companies and inspection at the entire company's affairs and branches and agencies and company's affiliated institutions.

Article 14-Signature Authorization:

A: The entire contracts and financial documents to be involved the committed and either transfer any entitlement on behalf of the company is valid that would be identified by the managing director's signature and one of the board members on behalf the board upon the case. The managing director and a member holds the signature authorization, anyone could transfer his signature authorization to the company's employees to his advisability and responsibility after ratification by the board.

B: Correspondences and another papers related to the admin and financial and personnel and current affairs of the company is drawn up by the managing director's signature and either those who hold the signature authorization on behalf of him. The managing director could transfer his signature authorization by his advisability and responsibility to the company's personnel.

C: Type of contracts and documents and correspondences and papers ought to be signed in accord with the paragraph (A) and (B) at the above article, it would be identified and specified by virtue of the procedure and practices would be approved by the board.

Article 15-Inspector-(Auditor):

The company's legal inspector would be appointed in accord with the bylaws and state current procedure.

ب: بازکردن حساب و پرداخت و دریافت وجوه نزد بانکها و موسسات مالی کشور طبق قوانین و مقررات جاری کشور. در این موارد با امضای مدیرعامل و امضای یکی از اعضای هیئت مدیره ترجیحاً مسئول مالی عمل خواهد شد. مدیرعامل و عضو منتخب هیئت مدیره میتوانند حق امضای خود را به هر یک از کارمندان شرکت به تشخیص و مسئولیت خود واگذار نمایند.

ج: تعیین امضاهای مجاز و پیشنهاد امضاهای تعهدآور شرکت به هیئت مدیره.

د: تعیین وظایف و حدود اختیارات و مسئولیتهای واحدهای مختلف شرکت در حدود تشکیلات و سازمان کلی شرکت.

ه: اعمال نظارتهای مالی و محاسباتی و حسابرسی نسبت به عملیات و معاملات و مخارج شرکت و شرکتهای فرعی و وابسته و بازرسی در کلیه امور شرکت و شعب و نمایندگیها و موسسات تابعه شرکت.

ماده ۱۴-حق امضاء:

الف: کلیه قراردادهای و اسناد مالی که مستلزم قبول تعهد و یا واگذاری حقی از طرف شرکت باشد با امضای مدیرعامل و یکی از اعضای هیئت مدیره که برحسب مورد از طرف هیئت مدیره تعیین خواهد شد، معتبر می باشد. مدیرعامل و عضو صاحب امضاء هر یک میتواند حق امضای خود را به کارمندان شرکت به تشخیص و مسئولیت خود پس از تصویب هیئت مدیره واگذار نمایند.

ب: مکاتبات و سایر اوراق مربوط به امور اداری و مالی و پرسنلی و جاری شرکت با امضای مدیرعامل و یا کسانی که از طرف او حق امضاء دارند صادر میشود. مدیرعامل میتواند حق امضاء خود را به تشخیص و مسئولیت خود به کارکنان شرکت واگذار نماید.

ج: نوع قراردادهای و اسناد و مکاتبات و اوراقی که طبق بند (الف) و بند (ب) این ماده باید به امضاء برسد به موجب مقررات و دستورالعملهایی که به تصویب هیئت مدیره خواهد رسید تعیین و مشخص خواهد شد.

ماده ۱۵-بازرسی-(حسابرسی):

بازرسی قانونی شرکت طبق قوانین و مقررات جاری کشور انتخاب خواهد شد.

ماده ۱۶-وظایف بازرسی:

وظایف بازرسی به قرار زیر می‌باشد:

الف: تطبیق عملیات شرکت با برنامه و بودجه مصوب.

ب: رسیدگی به ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت و تصدیق مطابقت آنها با کارتها و دفاتر شرکت و تهیه گزارش عملیات شرکت برای تقدیم به مجمع عمومی. گزارش مزبور باید لااقل بیست (۲۰) روز قبل از جلسه مجمع عمومی که در تیر ماه هر سال تشکیل می‌شود نسخه‌ای به رئیس هیئت مدیره و نسخه دیگری به مدیرعامل تسلیم شود که به ضمیمه گزارش هیئت مدیره با ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت به مجمع عمومی تقدیم گردد.

ج: مطالعه گزارش سالیانه هیئت مدیره و اظهار نظر نسبت به مندرجات آن.

د: بازرسی موظف است در هر مورد که لازم باشد مراتب را به هیئت مدیره و مجمع عمومی کتباً گزارش دهد.

ماده ۱۷-حدود اختیارات بازرسی:

الف: بازرسی حق مراجعه به کلیه دفاتر و اسناد و مدارک و قراردادهای شرکت را دارد.

ب: بازرسی میتواند نظریات خود را به رئیس هیئت مدیره و یا مدیرعامل اطلاع دهد و از مدیرعامل بخواهد اطلاعات و مدارک لازم را در اختیار وی بگذارند.

ج: اجرای وظایف بازرسی که بر طبق مقررات این اساسنامه تعیین شده نباید به هیچ وجه مانع جریان عادی کار شرکت گردد.

فصل چهارم- ترازنامه و حساب سود و زیان

ماده ۱۸-سال مالی:

The company's financial year is started on 21st Mar. in every year and is ended at 20th Mar. at the same year and the entire company's offices are closed on the last day of the financial year. The first financial year of company would be as from the date of incorporation to Mar. 20 at the same year. The balance sheet and profit and loss account of company and the board account ought to provide at least 30 days before holding date of the general assembly and is submitted to the inspectors.

سال مالی شرکت از اول فروردین ماه هر سال شروع می‌شود و در آخر اسفند ماه همان سال خاتمه می‌یابد و کلیه دفاتر شرکت به تاریخ روز آخر سال مالی بسته می‌شود. اولین سال مالی شرکت از تاریخ تاسیس تا پایان اسفند ماه همان سال خواهد بود. ترازنامه و حساب سود و زیان شرکت و گزارش هیئت مدیره باید لااقل سی (۳۰) روز قبل از تاریخ تشکیل مجمع عمومی تهیه و به بازرسان تسلیم شود.

ماده ۱۹-ترازنامه:

Article 19-Balance Sheet:
At the balance sheet, the company's financial items is remarked by the cost price either its purchasing amount after depreciation. The doubtful receivables are remarked by the possible value of the planning date of balance sheet. The items fuel ought not to be remarked as a part of the company's asset.

در ترازنامه اقلام دارائی شرکت به بهای خرید یا تمام شده پس از استهلاک منظور می‌شود. مطالبات مشکوک به ارزش احتمالی روز تنظیم ترازنامه احتساب می‌گردد. اقلام سوخت شده نباید جزو دارائی شرکت منظور شود

ماده ۲۰-استهلاک، ذخیره عمومی و اندوخته ها:

میزان استهلاک نسبت به انواع داراییهای شرکت همچنین میزان ذخیره عمومی و اندوخته‌های دیگر شرکت تابع مقررات قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران خواهد بود.

فصل پنجم- سایر مقررات

ماده ۲۱-مقررات و آئین نامه های شرکت و تأمین رفاه کارکنان آن:

الف: شرکت طبق قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران از کلیه مزایا و معافیهائی که در قانون اساسنامه شرکت ملی نفت ایران مقرر گردیده است، برخوردار می‌باشد.

ب: معاملات شرکت به موجب آئین نامه معاملات شرکت ملی نفت ایران انجام میشود.

ب: معاملات شرکت به موجب آئین نامه معاملات شرکت ملی نفت ایران انجام میشود.

ج: آئین نامه ها و مقررات اداری، استخدامی، بازنشستگی و پس انداز، مالی، فنی، مهندسی، حسابداری و حسابرسی و معاملات و سایر آئین نامه ها و مقررات شرکت ملی نفت ایران در شرکت لازم الاجراء است. در مواردی که برای حسن انجام امور شرکت آئین‌نامه‌ها و مقررات خاصی مورد نیاز باشد و یا آئین‌نامه‌ها و مقررات شرکت ملی نفت ایران قابل انطباق با احتیاجات شرکت نباشد، هیئت مدیره میتواند موضوع را بررسی و پیشنهادات لازم را جهت اخذ تصمیم به مجمع عمومی تقدیم نماید.

د: شرکت در تهیه مسکن و تامین رفاه و بهداشت و فرهنگ و آموزش و تفریحات سالم کارکنان خود و کمکهای اجتماعی به آنان و حفاظت آنان در مقابل حوادث اهتمام بعمل آورد.

ماده ۲۲-موارد پیش بینی نشده:

مواردی که در این اساسنامه پیش بینی نگردیده طبق قانون تجارت و اصلاحیه‌های آن عمل خواهد شد.

ماده ۲۳-تصویب اساسنامه:

این اساسنامه مشتمل بر ۲۳ ماده و ۲ تبصره می‌باشد.

Article 20-Depreciation, public reserve & reserves:

The depreciation amount would be followed by the procedure of statute bylaw made by Iranian National Oil Company beside kinds of the company's assets so the amount of public reserve and the further reserves of company.

Fifth Chapter: Another Procedure

Article 21-Procedure & Company's Bylaws and Security the personnel welfare by thereof:

A:Company endows the entire benefits and exemptions have been determined at the statute bylaw made by Iranian National Oil Company in accord with the above statute bylaw.

B: Company transactions are performed by virtue of the transactions bylaw pertained to Iranian National Oil Company.

B:Company transactions are performed by virtue of the transactions bylaw pertained to Iranian National Oil Company.

C:The bylaws and admin, recruitment, retirement and saving, financial, technical, engineering, accounting and auditing procedure and transactions and another bylaws and procedure by Iranian National Oil Company in the company is enforceable. In the matters there is required the bylaws and special procedure for the better performance of the company's affairs and either the bylaws and procedure by Iranian National Oil Company isn't conformable with the company's requirements, the board could examine the object and submit the necessary suggestions for taking any decision to the general assembly.

D: Company housing, health and welfare, culture and education, leisure and social benefits to their employees and their conservation efforts made disasters.

Article 22-Unforeseen Matters:

The matters hasn't been foreseen at the above statute, it would be performed in accord with the commercial law and the supplementary afterwards.

Article 23-Statute Ratification:

The above statute is comprised of 23 articles and 2 note has been approved.